

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

テーマについて活発な議論を期待しています。他の人の意見にも耳を傾けましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi there. I'm your teacher, Mr. Harrison.

I'm looking forward to having a lively discussion about our topic today.

Please be sure to listen to other people's opinions carefully.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

春休みや大型連休など旅行シーズンが近づいてきました。JTBが1月に発表した2016年の見通しによれば、訪日外国人は2350万人に増える一方、日本人の海外旅行は1620万人と0.3%増にとどまると予測しています。円安で海外旅行の割高感が強まり、国内旅行を選ぶ日本人が増えているようです。また、高齢化社会を反映して、旅行に積極的なシニア層も増えてきました。

Spring is coming soon, and that means spring vacation for students and the Golden Week Holidays. According to predictions released by the Japan Tourist Bureau in January, the number of foreign tourists visiting Japan in 2016 will increase to 23.5 million, while the number of Japanese going abroad will grow by just 0.3 percent to 16.2 million. It seems that more Japanese people are choosing to travel domestically because the weak yen causes them to feel that overseas travel is expensive. In addition, reflecting the graying of Japan's society, the number of seniors who travel is growing.

今日は、こうした旅の傾向を踏まえて、「旅行の楽しみ方」を共通テーマに、このクラスでは、「最近のツアー旅行の傾向とその背景」について話し合ひましょう。

Based on these trends, our theme for all the levels today will be "Enjoying Travel," and in this class, I'd like to discuss "recent trends in package tours and the reasons behind them."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さん、ご家族や友人と旅行に行ったことがありますよね。これからもさまざまな旅行を楽しむことでしょう。今日は、ツアー旅行に焦点をあてます。ツアー旅行の企画にもトレンドがありますが、皆さんが近年耳にしたことのある旅行トレンドとしてはどのようなものがありますか？

I imagine that everyone has traveled with family or friends before. And you'll also enjoy

traveling more in the future. Today, I'd like to focus on package tours. There are various trends in tour plans, and I'd like to know what you've heard these are in recent years.

Yoko:

私は、「女子旅」という言葉を聞いたことがあります。女性に喜ばれそうな内容が盛り込まれたパッケージツアーです。例えば、美肌効果のある温泉とかいわゆる「パワースポット」を巡るといった内容のツアーで、女性向けに企画されたツアーです。

I've heard the term "girls' trip", which is a package tour filled with things that appeal to women. For example, there are tours designed for women that go to hot spring resorts that are supposed to make one's skin beautiful, or to so-called "power spots."

Mr. Harrison:

「パワースポット」は和製英語で、癒しのかやご利益があるとされている場所に対して言いますね。

"Power spot" is a Japanese phrase that refers to a place believed to have some sort of spiritual healing or energizing power.

Sakura:

私は、「三世代旅行」という言葉を聞きました。親子だけでなく、祖父母も一緒に旅行するそうです。子どもも大人も楽しめる食事や活動が特徴で、滞在先も一か所に留まることが多いようです。

I've heard the phrase "three-generation trip." With these trips, it's not just the parents and children, but also the grandparents who go. These tours often have food and activities that are enjoyable for both children and people of older generations, who usually stay in one place the whole time.

Mr. Harrison:

そのほかにも、一人旅をしたい人向けの旅行企画や、「安い・近い・短い」をテーマにした旅など、さまざまなトレンドがあるようです。高級ツアーやシニア向けのプランもよく見かけます。

では、こうしたトレンドが生まれた背景には何があるか考えてみましょう。

Yes. There are also various other trends, like tours for people traveling by themselves, or tours with the theme "cheap, short & nearby." You also see a lot of luxury tours, or special trips for seniors.

So, can you think of any reasons that these trends might have developed?

Yoko:

日本人にとって海外旅行は珍しいことではなくなったからではないでしょうか。

I think one reason is that going abroad is no longer unusual for Japanese people.

Sakura:

私もよう子さんの意見に賛成です。海外旅行だけではなく、国内旅行も含めて、旅行に慣

れている人が多くなっていると思います。

I agree with Yoko's opinion. I think that most people today are used to traveling -- and not just abroad, but domestically as well.

Yoko:

はい。テレビでも国内旅行の情報番組が増えました。たとえば、北陸新幹線が開通して、首都圏に住む人の北陸旅行への関心は高まりました。

Yes, there are a lot more shows about domestic travel on TV these days. For example, since the Hokuriku Bullet Train went into service, people in the Tokyo area have become more interested in traveling to the Hokuriku region.

Mr. Harrison:

なるほど。では、少子高齢化が進み、元気で旅行慣れしたシニアがもっと多くなれば、どのようなパッケージツアーが増えると思いますか？

I see. So, as the population continues to age, and there are more and more healthy seniors with an interest in travel, what kinds of package tours do you think will become more common?

Yoko:

価格にかかわらず、差別化に成功したツアーは人気が出るようになると思います。

I think that tours having something that sets them apart will, even if they were expensive.

Mr. Harrison:

差別化するために、どんな企画が考えられますか？

What kind of plan do you think would make a tour different from others?

Yoko:

たとえば、富裕層や退職者に向けたツアーで大切なのは、サービス内容を充実させることです。添乗員の人数を増やし、交通手段や宿泊施設そして食事の面で高級感を出すなど、サービスを充実させることで、客の満足度を上げられます。

For example, a high level of service will be important for tours designed for wealthy and retired people. And so, to raise customer satisfaction, they could increase the number of tour personnel, provide luxury transportation and accommodation, and include first-rate cuisine.

Mr. Harrison:

確かに、ツアー客の満足度が高いとリピーターになり、旅行会社は顧客を獲得できます。そう考えると、高齢者にとっては、移動手段が楽な旅行の方が人気でしょうね。

That's right. When people are highly satisfied, you're more likely to get repeat business from them, which would help travel companies get more customers. With that in mind, tours where it's easy and comfortable to get around would be popular for seniors.

Sakura:

何かを学んだり新たな体験をしたりすることを目的にしたツアーを企画することも、差別化の一つだと思います。例えば、映画やドラマのロケ地巡り、チケットの取りにくいスポーツイベントの観戦ツアー、伝統文化を体験したり、環境について学んだりするエコツアーなどです。

Another kind of specialty tour would be one where you go to learn something new or experience something you've never tried before. For example, visiting locations where movies or dramas were shot, attending popular sporting events, experiencing traditional culture, or going on eco tours where you learn about nature.

Mr. Harrison:

そうですね。そのようなツアーは人気になっています。

Yes, such tours have proven to be popular.

旅行を楽しむ高齢者が増えたことのほかに、ツアー旅行に影響を与えている社会的な変化はあるでしょうか？

So, can you think of any other influences that societal changes have had on tours, besides the increase in the number of seniors who are interested in traveling?

Sakura:

インターネットでのツアー予約が普及したことではないでしょうか。

The number of people reserving their tours online has increased, right?

インターネットの普及で、客は、より安くて自分のニーズに合う旅行プランを選びやすくなったと思います。一方で、ツアーを企画する側から考えると、価格競争が激しくなったとも言えます。

I think that thanks to the spread of the Internet, customers can find cheaper travel plans that meet their personal needs. On the other hand, when you think about the tour operators, it can be said that price competition is getting more severe.

Yoko:

私は、ネットでの予約は気軽なので、キャンセル料が発生する時期までの間、とりあえずという気持ちで予約をする人が増えていると聞いたことがあります。多重予約をすることで、キャンセル料が発生するまでの間保留にします。予約をした後で、どのプランを残すのかをゆっくり検討するようです。しかしそのような行動を人で、ツアー会社は、キャンセル対応に追われ、客動向が予測しづらくなってしまいうようです。

I've heard that because it's so easy to make reservations online, more people are thinking of their bookings as temporary. They make multiple reservations and keep them up until the time that they have to pay a cancellation fee. After making the reservations, they think carefully about which reservations they want to keep. But when people do things like that, the tour company has to deal with a lot of cancellations and it becomes hard to predict what the customers are actually going to do.

Sakura:

利用者にとっては、安さや予約の柔軟性などはよいことですが、旅行会社の負担があまりに大きくなれば、コストの削減による安全性に問題が生じるケースが生じ、客に被害が出たりすることが考えられると思います。

Low prices and flexibility are good for customers, but if it puts too big a burden on tour companies, there could be problems with safety due to tour companies cutting costs, and it's possible that customers could be harmed.

Mr. Harrison:

そう、それは大事な点です。大手旅行代理店によれば、企業の賃上げなどを背景に今年も日本人の旅行需要は堅調とみえています。また、最近の相次ぐバス事故の一因としては、各社の激しい価格競争が背景にあると言われています。安い運賃では安全確保が難しいことも明らかになってきていると思います。どんなときも、安全性は旅の最も大切な要素です。安全がしっかり守られるよう、適正なコストで、旅を楽しみましょう。

Yes, that's a very good point. According to a major travel agency, due to wage increases for Japanese workers, the demand for travel is expected to increase this year as well. At the same time, a string of recent highway bus accidents are said to be due to price competition between companies. So, I think it's becoming clear that it's difficult to guarantee safety when prices become low. In any case, as safety is an extremely important part of travel, I hope that travel companies will be able to ensure everyone's safety while keeping costs reasonable so that everyone can enjoy traveling.

今回のテーマは、「最近のツアー旅行の傾向とその背景」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Our theme today has been "recent trends in package tours and the reasons behind them."

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

これまでの体験や学習をもとに、自分の言葉で意見を発表してみましょう。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

I hope that you will all use what you have learned and your past experiences to discuss today's topic. This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

現在の日本では、多くの人々がさまざまな形で旅行を楽しんでいます。たとえば価格は高くても行き届いたサービスを提供する企画を選ぶ人もいれば、近隣国への週末海外旅行ツアーや、格安スキーツアーなど、安さや手軽さで人気を集めている旅行ツアーなんかもあります。

Nowadays in Japan, people enjoy many different types of travel. For example, some people choose plans that include many different services, even though they are expensive, while other people prefer tours that are inexpensive and convenient, like ski tours. Other people enjoy taking weekend trips to neighboring countries. And the list goes on.

今日は、こうした傾向を踏まえて、「旅行の楽しみ方」を共通テーマにしています。このクラスでは、関連テーマ「旅行をするなら一人旅とグループ旅行のどちらが魅力的か」について話し合いたいと思います。

Based on these trends, today's topic is "Enjoying Travel." In this class, our topic-related question will be, "Do you prefer to travel alone or in a group?"

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは家族や友人と旅行を楽しんだことがありますか？ 旅行にはさまざまな形態があります。今日は、一人旅と、友人などに行くグループ旅行、どちらが魅力的か、話し合ってみましょう。ではまず、一人旅のほうに魅力を感じる人はいますか？

Have you traveled with your friends or family before? There are many different ways to travel. Today, I would like you to think about whether traveling alone or in a group is better. Do any of you prefer traveling alone?

Sakura:

私は旅をするなら一人のほうがよいと思います。

I like traveling alone best.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？

Why is that?

Sakura:

自分の興味や関心に沿って行動ができるからです。複数で旅行する場合は、それぞれのやりたいことを全て行うことは難しいと思います。

By yourself, you can focus on your own interests and do what you like best. When you travel as a group, it's hard to do everything that everyone wants to do.

Yoko:

私はグループ旅行のほうが魅力的だと思います。確かに、一人で旅行をすると好きにできますが、仲間と旅行をすると、その分旅先での体験を共有できるし、より有意義な経験ができると思います。

I prefer traveling in a group. Of course you can do whatever you like when traveling alone, but when you are traveling with others, you can talk about your experiences and have a more meaningful experience.

Mr. Harrison:

お二人とも、それぞれの特色をよく捉えていますね。他にも理由がありますか？

You've both made very good points. Are there any other reasons why you've chosen one over the other?

Sakura:

一人旅は、自分を自立させてくれます。たとえば言葉の通じない海外旅行で、自分の必要なものを得るためになんとかコミュニケーションを取ろうとしたり、また何かアクシデントがあったりしたときに、自分で対処する経験を学びます。そういった経験が自分を成長させると思います。

Traveling alone helps you become more independent. If you travel overseas and have trouble speaking a foreign language, you have to find some way to communicate with people to get what you want. Or, if something unexpected happens, you learn how to take care of it by yourself. These experiences can help you grow.

Yoko:

確かに、一人旅の経験は成長につながると思います。一方で、安全に楽しく旅行を楽しむためには、複数で一緒に行動する方がいいと私は思います。「三人寄れば文殊の知恵」とも言います。何か問題が発生しても3人いれば解決できることもあります。場合によっては複数の方が危険を回避できることもあります。

I agree that traveling alone can help you grow. However, if you want to travel safely and have fun, traveling in a group is better. As they say, "two heads are better than one."

When there is a problem, you can solve it more easily if you have more people working on it. Also, there are many situations where it's safer if you are in a group.

Mr. Harrison:

一人旅は精神的にも大きな成長をもたらすことがありますが、一方で安全のためには複数の方が望ましい場合もありますね。

That's true. Travelling alone can be good for mental growth, but traveling in a group is better for safety.

Sakura:

もう1点いいでしょうか。旅行を計画する段階でも、グループ旅行では全員のスケジュールを調整し、行き先や日程、宿泊先などを相談しながら決める必要があります。一人旅なら、自分次第で日程を決められます。それによって、旅行をより気軽に楽しむことが出来ます。

Well, there's another thing to consider. When you travel in a group you have to schedule everything together. You have to talk about the best destination, days, and places to stay together. If you travel alone, you can make these decisions easily by yourself. That way, you can enjoy travelling more often with less pressure.

Mr. Harrison:

そうですね。他にはどのようなよさがありますか？

That's a good point. Is there anything else you can think of?

Sakura:

一人だと、旅先での偶然の出会いを経験することができます。一人でいる分、旅行中に他の旅行者や現地の住民と話す機会も多くなります。

When you are alone, you have more chances to meet new people. And since you are on your own, you are more likely to talk to local people or other travelers.

Yoko:

私は、複数でないと得難い楽しみもあると思います。たとえば、現地での食事を楽しみたい場合、複数人いれば、さまざまな料理をシェアして楽しむこともできます。

それに、泊まる場所も他の人と料金を割り勘するので、よりよいホテルの客室やアパートも借りることができます。

In my opinion, you can have a better experience when traveling in a group. For example, if you want to try the local food, you can order many dishes and share with your friends.

Also, you might be able to rent a better hotel room or even an apartment if you are splitting the cost with others.

Mr. Harrison:

そのとおり。「割り勘」の話をする、英語は別の言い方があります：to 「go Dutch(自分の分を払う)」ことです。しかしながら、通常「go Dutch」を使用するのは外食したときだけです。たとえば、昨夜、友人に晩飯をごちそうしたかと尋ねられれば、私は「いや。割り勘にした」と答えられます。

That's true. Speaking of "splitting the cost", we have another way to say this in English: to "go Dutch". However, we normally use "go Dutch" only when eating or drinking out. For example, if asked whether I had treated my friend to dinner last night, I could answer, "No. We went Dutch."

さて、旅行についての皆さんの関心の高さがわかる、充実した議論でした。一人旅の気ままさを好む人、グループ旅行での安心感が好きな人、それぞれだと思いますが、これからもいろいろな場所でたくさんの経験をしてください。

Well, all of you seem very interested in travel, so we could have a great conversation today. Whether you prefer the freedom of traveling alone or the safety of traveling in a group, I hope that you'll have the chance to travel to many more places in the future.

今回は、「旅行をするなら一人旅とグループ旅行のどちらが魅力的か」についてディスカッションしました。

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

This time we discussed the question "Do you prefer to travel alone or in a group?" That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

簡単な英単語でも自分の意見を伝えることができます。チャレンジしましょう。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

Hello, everyone.

You can express your opinions by using simple English words. Let's try our best. This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

今日の共通テーマは、「旅行の楽しみかた」です。

旅行代理店のJTBが発表した今年の見通しによれば、海外旅行は、アジアやハワイなどの日本に近い太平洋地域が人気になると予想しています。パリ同時テロの影響で、欧州方面は当面低調のようです。全体的には、この一年の日本人の海外旅行需要は、わずかに増えるとみられています。

Today's common theme is "Enjoying Traveling."

According to predictions for this year announced by the travel agency JTB, overseas travel to places in the Pacific close to Japan, such as other Asian countries and Hawaii, is going to be popular. Because of the terrorist attacks in Paris, it seems less Japanese people will be traveling to Europe for a while. In total, they expect a slight increase in demand for foreign travel by Japanese people this year.

このクラスでは、「将来行ってみたい海外の場所」をテーマに話し合います。

And so, in this class, we will talk about "places overseas you'd like to go in the future."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

さて皆さんは海外旅行をしたことがありますか？今日は、皆さんが今後行ってみたいと思っている海外の場所について、聞いてみたいと思います。

So, have you all traveled abroad before? Today I want to hear about places overseas that you would like to go to in the future.

Sakura:

私はペルー（南米）に行ってみたいです。昔の人の暮らしに興味があるので、マチュピチュ遺跡を見に行きたいです。

I want to go to Peru. I'm interested in the way people from the past lived, so I want to go and see the ruins of Machu Picchu.

Mr. Harrison:

それは日本からは遠いところですね。

You know that's very far from Japan, right?

Sakura:

はい。日本からは、行くのに 24 時間以上かかるらしいです。

Yes. Apparently it takes over 24 hours to get there from Japan.

Mr. Harrison:

では、マチュピチュの特徴を教えてください。

So, please tell us what's special about Machu Picchu.

Sakura:

インカ帝国の遺跡です。高い山の上であって、天空都市と呼ばれています。

It has ancient ruins of the Inca Empire, is on the top of a tall mountain, and is called "the city in the sky".

Mr. Harrison:

私もいつか行ってみたいです。では他の人はどうでしょうか？

I'd love to go there someday myself. So, how about everyone else?

Yoko:

私は、フランスのモンサンミシェルに行きたいです。

I want to go to Mont Saint Michel in France.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？

Why is that?

Yoko:

世界文化遺産に登録されている修道院がある島です。潮の満ち干によって、対岸の陸地と地続きになったり、島になったりするところなんです。

It's an island with a church on it that is registered as a cultural World Heritage site.

Depending on the tide, it's sometimes connected with the mainland and is sometimes an island.

Mr. Harrison:

はい。その独特な景観で有名な景勝地ですね。世界中から多くの観光客が訪れる場所だと聞いています。

Yes. Because of the unique landscape, it's a famous scenic spot. I hear many tourists from all over the world come to see it.

Yoko:

テレビの旅行番組でモンサンミシェルを知り、母と一緒にいつか行ってみたいと話しています。

I saw Mont Saint Michel on a TV travel show, and my mom and I talked about going there together one day.

Mr. Harrison:

私も行きたいです。遺跡や修道院といった例が出ましたが、今度は世界の自然に目を向けて、行ってみたい絶景を聞いてみましょう。

Another place I'd like to go, too. Well, so far we've heard examples of ruins and a church. Next, I would like to hear about natural places overseas you'd like to go to.

Sakura:

グランド・キャニオンに行ってみたいです。ある映画で、グランド・キャニオンが出ていました。それ以来、一度行ってみたいと思っています。

I want to go to the Grand Canyon. I once saw a movie that was filmed there, so since then, I've wanted to go there.

Mr. Harrison:

どのような場所か、皆さんに紹介してもらえますか？

Could you tell everyone what type of place it is?

Sakura:

600 万年の時をかけてコロラド川がつくり上げた渓谷だそうです。赤茶けた岩肌が続く雄大な景色です。

It's a canyon made by the Colorado River over a period of 6 million years. It's a magnificent landscape full of red rock faces.

Mr. Harrison:

そうね、壮大なスケールの渓谷です。さくらさんはそこでしてみたいことはありますか？

Yes, and it's a huge canyon at that. So, what would you like to do there?

Sakura:

その場所に立って、自然の大きさを肌で感じたいです。また、朝日が昇る様子をぜひ自分の目で見たいと思います。

I want to stand there and experience its huge scale. I also want to see the sunrise there with my own eyes.

Mr. Harrison:

では他の人は何かありますか？

OK, how about everyone else?

Yoko:

私はオーロラを見たいので、カナダのイエローナイフに行きたいです。

オーロラの出現率が高く、冬はきれいに見えると聞きました。

I want to see the aurora, so I want to go to Yellowknife in Canada. I heard you have a good chance of seeing the beautiful aurora there in winter.

Mr. Harrison:

ええ。オーロラは、主に北極圏や南極圏でも観測できます。神秘的な景色を一度は見たいと考える人も多く、観光客にも人気が高いようです。

Yes. Aurora can often be seen when you are either above the Arctic Circle or below the Antarctic Circle. There are many people who want to see the mysterious phenomenon, and it's apparently very popular with tourists.

Yoko:

南でもオーロラが見えるのでしょうか？

You can see aurora in the south, too?

Mr. Harrison:

はい。北では、それは英語で「aurora borealis（北極光）」とか「the northern lights」と呼ばれています。そして南では、それは「aurora australis（南極光）」と呼ばれています。実は太陽風の一種の反射です。そして、大きな太陽の表面で太陽面暴発があるとき、オーロラは特に明白で、鮮明で、美しいです。

Yes, you can. In the north, it's called "aurora borealis" in English, or sometimes "the northern lights", and in the south, it's called "aurora australis". It's actually a type of reflection of the solar wind. And so, when there are large solar flares on the surface of the sun, the aurora are especially clear, vivid and beautiful.

皆さん、それぞれこれから行ってみたい場所があるそうですね。世界には、さまざまな美しい自然の景色や名所があります。できるだけさまざまなところを訪れて、場所の特徴を自分の目で捉えられるといいですね。

Well, it sounds like you all have places you'd like to visit in the future. There are many beautiful natural landscapes and fascinating places in the world. I hope you'll have opportunity to visit as many as possible and see for yourself what each place has to offer.

今日は、「行ってみたい海外の場所」をテーマに話し合いました。

Today we talked about "places overseas you'd like to go in the future."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「18歳選挙権」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next week we will talk about "Voting Rights for 18-year-olds."